

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
 (広報西東京から) 2012年8月5日発行
 発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040
 制作: 西東京市多文化共生センター

8月 Aug.



No.89

Nishitokyo Newsletter
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Aug. 5, 2012
 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
 Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

ひまわり迷路に挑戦しよう!

とき: 8月7日(火) ~ 24日(金)

午前9時30分~午後4時

(土・日・月・14日(火)を除く)

ところ: 東大生態調和農学機構

(旧東大農場) 緑町1-1-1

市では、東大生態調和農学機構と

協力して、ひまわりの種まきから、種の収穫、ひまわり油

しぼりを体験する事業を行っています。このひまわり畑を8

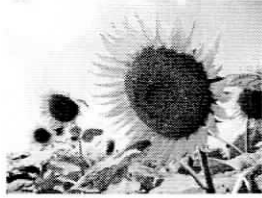
月の約2週間見ることができます。ひまわり畑(約45m×22

m)には迷路もあります。去年は約4500人が迷路を体験しまし

た。家族みんなで、参加してください!

※雨などのときは中止します。

問合せ: 協働コミュニティ課 ☎042-438-4046



Try Out Sunflower Maze!

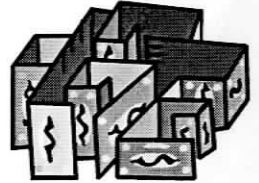
When: Aug. 7 (Tue.) to 24 (Fri.), 2012
 9:30 am to 4:00 pm (Closed on
 Sat., Sun., Mon. & 14th (Tue.))

Where: Institute of Sustainable
 Agro-ecosystem Services of
 Tokyo University (former Tokyo
 University Farm)
 1-1-1 Midoricho

The City is providing a program to experience from seeding to harvest and oil pressing of sunflower seeds in cooperation with the Institute of Sustainable Agro-ecosystem Services of Tokyo University. The sunflower field can be visited for about two weeks in the month of August. A maze is set in the field (about 45m x 22m). Last year about 4500 people visited the maze. Come and enjoy it with your whole family! ※The event will be called off if rains.

Information: Community Partnership Section

☎042-438-4046



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、外国人登録窓口、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the Citizen Registration Section, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活情報
 (広報西東京から) 2012.8
 월 5일 발행
 발행: 西東京市 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040

西東京市生活情報
 (从西東京市广告报) 2012年8月5日发行
 发行: 西東京市 咨询处: 文化振興課 Tel: 438-4040
 制作: 西東京市多文化共生中心

니시토쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市首页(英語版) / 中国語·韓国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

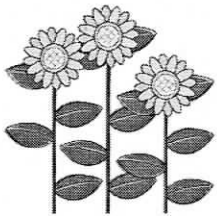
해바라기 미로 걷기를 도전하자!

일시: 8월 7일(화) ~ 24일(금)

오전 9시 30분 ~ 오후 4시(토·일·월·14일(화)를 제외함)

장소: 東大 생태조화농학기구(구 東大농장) 綠町 1-1-1

시에서는, 東大 생태조화농학기구와 협력해서 해바라기 씨뿌리기부터 씨 수확과 해바라기 기름짜기를 체험하는 사업을 하고 있습니다. 8월중 약 2주일간 이 해바라기 밭을 구경할 수 있습니다. 해바라기 밭(넓이 약 45m×22m)에는 미로가 있습니다. 작년에는 4500명이 미로를 체험했습니다. 가족들과 함께 참가해 주십시오! ※우천 때는 중지함
 문의처: 협동커뮤니티과 ☎042-438-4046



向日葵迷路挑战!

时间: 8月7日(周二) ~ 24日(周五)

上午 9 点 30 分 ~ 下午 4 点(周六·周日·周一·14日(周二)除外)

地点: 东大生态调和农学机构(旧东大农场) 绿丁 1-1-1

市和东大生态调和农学机构共同协力、举办从播种向日葵种子开始、到种子的收割、拧向日葵油为止的体验活动。这块向日葵田在 8 月份可以参观两星期左右。在向日葵田(约 45m×22m)里设有迷路。去年约有 4500 人体验了迷路。请各家庭都来参观! ※雨天等情况时活动中止。
 询问: 协动社区科 ☎042-438-4046



西東京市生活정보는 시청 로비, 외국인 등록 창구, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 外国人登録窓口, 图书馆, 公民馆。每月 5 号发行。免费。

花火の事故に気をつけよう！ - 花火の材料は火薬です

1. 花火に書いてある注意を守りましょう。
2. 花火を人や家に向けるのは、やめましょう。
3. 風の強い時はやめましょう。
4. 水を入れたバケツを用意しましょう。
5. 終わった花火は水につけて、消しましょう。
6. 子どもだけで遊ぶのは、やめましょう。
7. 一度にたくさんの花火に火をつけないようにしましょう。
8. 正しい位置に火をつけましょう。
9. 筒に入った花火が途中で消えても、のぞいてはいけません。
10. 花火をばらばらにして遊ぶのは、絶対にやめましょう。

水の事故を防ごう！ - 海・川・プールでの遊びに注意

1. 子どもは少しの水でも溺れます。子どもが水の中や水のそばで遊んでいる時、大人は子どもから目を離さないでください。
2. 川では流れが速い所や急に深くなる所に、海では潮の流れに注意してください。
3. 海や川のレジャーは天候の変化に十分注意してください。
4. 体の調子が悪い時やお酒を飲んだ後は泳がないでください。
5. 泳がないレジャー(釣りなど)でもライフジャケットを着ましょう。問合せ：西東京消防署 ☎042-421-0119 危機管理室 ☎042-438-4010

空き巣に気をつけて！ - 自分の家を守るために-

1. 短い時間でも家を離れる時、寝る時、また昼間家にいる時も必ず鍵をかけましょう。寝る時は雨戸を閉めましょう。
2. 玄関のドアや窓に鍵を二つかけたり、防犯フィルムやセンサーライトを取り付けたりするのも効果的です。
3. 暗くなり始めたら、できるだけ家の中や外の明かりをつけるようにしましょう。問合せ：田無警察署 ☎042-467-0110 危機管理室 ☎042-438-4010

불꽃놀이 사고 조심! - 불꽃의 원료는 화약입니다.

1. 불꽃놀이를 할 때는 포장에 써있는 주의사항을 지키십시오.
2. 불꽃을 사람이나 민가쪽으로 향하지 맙시다.
3. 바람이 강할 때는 불꽃놀이를 하지 맙시다.
4. 물이 들어있는 바케쓰를 준비하십시오.
5. 놀이가 끝난 불꽃은 물통 속에 넣어 완전히 소화 시켜 줍시다.
6. 아이들만 모여 불꽃놀이를 하지 맙시다.
7. 한꺼번에 많은 불꽃에다 불을 붙이지 말 것.
8. 정해진 위치에다 불을 붙일 것.
9. 통에 넣인 불꽃이 도중에서 꺼져도 들여다보지 말 것.
10. 불꽃을 헤쳐해서 노는것은 위험하니 절대로 하지 맙시다.

바다·강·풀에서의 물놀이 사고를 방지 합시다!

1. 어린이는 적은 양의 물에도 빠질수 있습니다. 어린이가 물 속이나 물가에서 놀고 있을 때는 어른이 눈을 떼지 말 것.
2. 강에서는 흐름이 급한 곳이나 갑자기 깊어진 곳, 바다에서는 해류에 대해 특히 조심할 것.
3. 바다나 강에서의 레저는 날씨 변화에 충분히 조심할 것.
4. 몸상태가 안좋을 때나 술을 마신 후는 헤엄치지 말 것.
5. 헤엄치지 않는 레저(낚시 등) 경우도 라이프 재킷을 입을 것. 문의처：西東京(にしとうきょう)소방소 ☎042-421-0119 위기관리실 ☎042-438-4010

빈집털이 조심! - 자기 집을 지키기 위하여 -

1. 잠깐 집을 비울 때, 잘 때, 혹은 낮에 집에 있을 때도 반드시 자물쇠를 잠구기로 합시다. 잘 때는 덧문을 닫읍시다.
2. 현관문이나 창문에 자물쇠를 2개 설치하는 것과 방범필름이나 센서 라이트를 설치하는 것도 효과적입니다.
3. 밖이 어두워지면 집 안밖의 불을 켭시다.

문의처：田無(たなし)경찰서 ☎042-467-0110

위기관리실 ☎042-438-4010

Avoid Fireworks Accident! It is Explosive.

1. Observe the safety instruction given on the fireworks.
2. Do not point the fireworks toward people or house.
3. No fireworks under the strong wind.
4. Bring a bucket full of water.
5. Finished fireworks shall be put in the bucket to put off the fire.
6. Do not handle fireworks without adults supervision.
7. Do not set a fire to many fireworks at a time.
8. Set a fire to correct position of the fireworks.
9. Do not look into the tubular fireworks even when the fire goes off.
10. Do not break down the fireworks at any time.

No Water Accidents! - Caution at Sea, River or Swimming Pool Activities

1. Children are drowned even with shallow water. Adults shall not look away from the children playing in or by the water.
2. Beware of swift water or abrupt drop-off of the river and sea current.
3. Beware of the weather change when doing outing at the sea or river.
4. No swimming in poor physical conditions or after drinking alcohol.
5. Wear a lifesaving jacket even at non-swimming sports like fishing.

Information: Nishitokyo Fire Department ☎042-421-0119 or Crisis Management Office ☎042-438-4010

Beware of Sneak Thievery! - to Secure Safety of Home -

1. Make sure to lock doors, even when leaving home for a short while, sleeping or being at home during daytime. Close shutters before going to bed.
2. It will be effective to install two locks to the entrance door and windows or a sensor outdoor light or paste anticrime films to the windows.
3. Turn on the house lights as well as the outdoor lights when dusk comes.

Information: Tanashi Police Station ☎042-467-0110 or Crisis Management Office ☎042-438-4010

注意焰火事故! - 焰火的材料是火药

1. 要遵守焰火上写的注意事项。
2. 不要把焰火往人和房子放。
3. 刮大风时停止放。
4. 准备好装有水的水桶。
5. 放完的焰火要浸水灭掉。
6. 只有孩子在玩的话停止吧。
7. 不要一下子点燃很多焰火。
8. 要在正确的位置上点火。
9. 筒状的焰火即使途中火灭了、也不要往里望。
10. 绝对不要把焰火弄成零零碎碎后玩。

防止水中事故! - 注意在海·河·游泳池的游玩

1. 小孩即使很少的水也会溺水。小孩在水中或水边玩的时候、请大人不要从孩子身上分开眼睛。
2. 请注意在河里潮流流得快的地方和突然变得深的地方、在海里要注意潮流的流向。
3. 要十分注意海上和河流休闲时的天气变化。
4. 请不要在身体不舒服或饮酒后游泳。
5. 甚至不需游泳的休闲(钓鱼等)也要穿救生衣。询问：西东京消防署 ☎042-421-0119 危机管理室 ☎042-438-4010

空宅要当心! - 为保护自己的家 -

1. 即使是短时间离开家时、睡的时候、还有白天在家时也一定要上锁。睡觉时要关好滑窗。
2. 大门和窗户装两个锁、贴防犯胶片和安装感应器灯也是有效的。
3. 天渐渐变黑了、尽量点上家中和外面的灯。

询问：田无警察署 ☎042-467-0110

危机管理室 ☎042-438-4010



なつやす 夏休みスタンプラリー 7月20日(金)~8月20日(月)

市内の6つのスポットを回るスタンプラリーに参加してみませんか。①~⑥の場所に「いこいな」のスタンプがあります。それぞれ違うスタンプを3つ以上集めると、先着300人に「いこいな」シールをプレゼントします。7月15日の市報の4、5面を持って行って、スタンプを押してください。

- ① エコプラザ西東京 泉町 3-12-35
利用時間: 午前9時~午後9時30分(お休み; 第3月曜日)
- ② 郷土資料室 西原町 4-5-6 西原総合教育施設2階
開室時間: 水~日曜日午前10時~午後5時(午後4時30分まで入れます。お休み; 月、火曜日)
- ③ 総合体育館 向台町 5-4-20
利用時間: 午前9時~午後10時(お休み; 第1火曜日)
※8月11日(土)~13日(月)はスタンプラリーができません。
- ④ 西東京いこいの森公園(パークセンター内) 緑町 3-2
パークセンター開館時間: 午前9時~午後8時 年中無休
- ⑤ 柳沢公民館 柳沢 1-15-1
開館時間: 午前9時~午後10時(お休み; 第4月曜日)
- ⑥ 花摘みの丘 北町 5-8-25 花昭園
開園時間(夏の間): 午前9時~午後0時30分、午後3~5時(お休み; 水曜日)

☆プレゼント交換は秘書広報課(田無庁舎3階)市民相談室(保谷庁舎1階)で、8月31日(金)まで(土、日は除く)
問合せ: 秘書広報課 ☎042-460-9804

여름 휴가 스탬프 랠리 7월 20일 (금) ~ 8월 20일 (월)

시내 6 개 스폿을 찾는 스탬프 랠리를 참가하세요. 아래의 ①~⑥ 곳에 「이코이나 스탬프」가 있습니다. 종류가 다른 스탬프를 3 개 이상 모우면 선착순 300 명에게 「이코이나 실(봉인지)」를 선물로 드립니다. 7월 15 일자 시보 4, 5 쪽을 가지고 가서 거기에다 스탬프를 찍으세요.

- ① 에코프라자 西東京 泉町 3-12-35
이용시간: 오전 9시~오후 9시 30분(휴일; 제 3 월요일)
- ② 郷土資料室 西原町 4-5-6 西原종합교육시설 2층
개실시간: 수~일요일
오전 10시~오후 5시(오후 4시 30분까지 입실가능함 휴일; 월, 화요일)
- ③ 종합체육관 向台町 5-4-20
이용시간: 오전 9시~오후 10시(휴일; 제 1 화요일)
※8월 11 일(토)~13 일(월)은 스탬프 랠리 못 합니다.
- ④ 西東京이코이노모리 공원(파크센터 안) 緑町 3-2
파크센터 개관시간: 오전 9시~오후 8시 일년내내 무휴
- ⑤ 柳沢公民관 柳沢 1-15-1
개관시간: 오전 9시~오후 10시(휴일; 제 4 월요일)
- ⑥ 摘みの丘(하나쓰미 노 오카) 北町 5-8-25 花昭園
개관시간(여름기간): 오전 9시~오후 0시 30분, 오후 3~5시(휴일; 수요일)



☆선물교환은 田無 시청사 3층 비서홍보과나 保谷 시청사 1층 시민상담실에서. 8월 31일(금)까지(토,일 제외함)
문의처: 비서광고과 ☎042-460-9804

Summer Break Stamp Rally Jul. 20 (Fri.) to Aug. 20 (Mon.)

Join the stamp rally to visit 6 spots within the City. The "Ikoina Stamp" is prepared at following ① to ⑥ spot. "Ikoina Seal" will be presented to the first come 300 persons who collected more than 3 separate "Ikoina Stamps". Bring the page 4 and 5 of the City Bulletin of July 15, 2012 issue and put the stamps on those pages.

- ① Ecoplaza Nishiokyo, 3-12-35 Izumicho
Opened: 9:00 am to 9:30 pm (closed on 3rd Mon.)
- ② Museum of History, 2nd floor of the Nishihara General Education Center, 4-5-6 Nishiharacho
Opened: 10:00 am to 5:00 pm for Wed. to Sun. (admitted by 4:30 pm, closed on Mon. and Tue.)
- ③ General Gymnasium, 5-4-20 Mukodaicho
Opened: 9:00 am to 10:00 pm (closed on 1st Tue.)
□The stamp rally will be out of service during Aug. 11 to 13.
- ④ Nishitokyo Ikoinomori Park (inside the Park Center), 3-2 Midoricho
Opened: 9:00 am to 8:00 pm (opened 7 days a week)
- ⑤ Yagisawa Kominkan, 1-15-1 Yagisawa
Opened: 9:00 am to 10:00 pm (closed on 4th Mon.)
- ⑥ Hanatsuminooka, Kashoen 5-8-25 Kitamachi
Opened (during summer): 9:00 am to 0:30 pm and 3:00 pm to 5:00 pm (closed on Wed.)



☆Rewardings will be made at the Secretariat and Public Relations Section (3rd floor of City Office Tanashi Bldg.) on or before Aug. 31 (Fri.) (closed on Sat. and Sun.)
Information: Secretariat and Public Relations Section ☎042-460-9804

暑假图章接力赛 7月20日(周五)~8月20日(周一)

参加绕市内六个地点的图章接力赛吧。在①~⑥的地方有(西东京市绿叶小人吉祥物)「易过宜拿的图章」。收集了三个以上图章、就可以先到的300人拿到「易过宜拿贴纸」奖品。请拿着7月15日的市报第4、5版去盖章。

- ① 再利用大厦西東京 泉丁 3-12-35
利用时间: 上午 9 点~下午 9 点 30 分
(休息日; 第三个星期一)
- ② 乡土资料室 西原丁 4-5-6 西原综合教育设施 2 楼
开室时间: 周三~周日上午 10 点~下午 5 点(至下午 4 点 30 分可进入。休息日; 周一、二)
- ③ 综合体育馆 向台丁 5-4-20
利用时间: 上午 9 点~下午 10 点(休息日; 第一个星期二)
※8月 11 日(周六)~13 日(周一)不办理图章接力赛。
- ④ 西东京休憩森林公园(公园中心内) 绿丁 3-2
公园中心开馆时间: 上午 9 点~下午 8 点 年中无休
- ⑤ 柳泽公民馆 柳泽 1-15-1
开馆时间: 上午 9 点~下午 10 点(休息日; 第四个星期一)
- ⑥ 摘花之丘 北丁 5-8-25 花昭园
开园时间(夏季): 上午 9 点~下午 0 点 30 分、下午 3~5 点(休息日; 周三)



☆奖品领取到秘书宣传科(田无厅舍 3 楼)市民相談室(保谷厅舍 1 楼)、8 月 31 日(周五)止(周六、周日除外)
询问: 秘书宣传科 ☎042-460-9804

三鷹の森ジブリ美術館へ4人1組600組を招待します

Invite 600 Groups of 4 People to Ghibli Museum
 When: Oct. 1, 2012
 Application: By a postcard indicating ①name of head of group (with furigana), ②address, ③telephone number, ④name of all group members, ⑤age, and ⑥"Oct. 1, 2012" and time selected (any one of 10:00 am, noon, 2:00 pm, or 4:00 pm) to arrive at the Community Culture Section of Mitaka Municipal Office, Postal Code 181-8555 on or before Aug. 15 (Wed.), 2012. The successful notice will be given to lucky persons in early September.
 Information: Community Culture Section of Mitaka Municipal Office ☎0422-45-1151 Ext. 2517

木の実クラフト教室 ~木の実に動物や人形を作ろう~

Nut Crafting Classroom ~Craft Animals and Dolls with Nuts~
 When: Aug. 23 (Thu.), 2012 1st Class: 9:30 am to 11:00 am and 2nd Class: 1:00 pm to 2:30 pm
 Where: Nishitokyo Ikoinomori Park (3-2 Midoricho)
 Application: By a reply post card indicating ①Address, ②name, ③age, ④telephone number, and ⑤"1st Class" or "2nd Class" or "either" to arrive at the Greenery and Parks Section of the City Office Postal Code 202-8555 on or before Aug. 14, 2012. The classroom will have the prepared tools and materials.
 Information: Greenery and Parks Section ☎042-438-4045



西東京市休日診療所
 休日はいつも診療しています。受診科目はお問い合わせください。
 診療時間: 午前10 ~12時、午後1~4、5~9時
 場所: 中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)

미타카노모리 지부리 미술관으로 4명 1조 600 쌍을 초대하겠습니다.

일시: 10월 1일 (월)
 신청: 엽서에 ①대표자 성명 (한자에 가나를 달음) ②주소 ③전화번호 ④참가자 전원의 이름 ⑤연령 ⑥「10월 1일」와 희망 시간 (오전 10시 · 정오 · 오후 2시 · 4시 중) 를 써서, 8월 15일 (수) 까지 도착하도록 〒181-8555 三鷹市コミュニティ文化課앞으로 보내주시기 바랍니다. 당선자에게는 9월 초에 연락하겠습니다. 문의처: 三鷹市 커뮤니티 문화과 ☎0422-45-1151 내선 2517

나무 열매 크라프트 교실 ~나무 열매로 동물이나 인형을 만들자~

일시: 8월 23일 (목) 제1회: 오전 9시 30분 ~11시 제2회: 오후 1시 ~2시 30분
 장소: 西東京 이코이노모리공원 (綠町 3-2)
 신청: 왕복엽서에 ①주소 ②성명 ③연령 ④전화번호 ⑤「1回目」, 「2回目」, 「どちらでも可」를 써서, 8월 14일 (화) 까지 〒202-8555 西東京市役所みどり公園課 까지 보내주시기 바랍니다. 도구나 재료는 교실에 있습니다.
 문의처: 미도리공원과 ☎042-438-4045

西東京市휴일 진료소
 휴일은, 언제나 진료하고 있습니다.
 수진과목에 대해서는 문의해주시기 바랍니다.
 진료시간: am10 ~12, pm 1~4, 5~9
 장소: 中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)



三鷹的森林吉卜力美术馆招待4人1组600组

Invite 600 Groups of 4 People to Ghibli Museum
 When: Oct. 1, 2012
 Application: By a postcard indicating ①name of head of group (with furigana), ②address, ③telephone number, ④name of all group members, ⑤age, and ⑥"Oct. 1, 2012" and time selected (any one of 10:00 am, noon, 2:00 pm, or 4:00 pm) to arrive at the Community Culture Section of Mitaka Municipal Office, Postal Code 181-8555 on or before Aug. 15 (Wed.), 2012. The successful notice will be given to lucky persons in early September.
 Information: Community Culture Section of Mitaka Municipal Office ☎0422-45-1151 Ext. 2517



木の实クラフト教室 ~木の実に動物や人形を作ろう~

Nut Crafting Classroom ~Craft Animals and Dolls with Nuts~
 When: Aug. 23 (Thu.), 2012 1st Class: 9:30 am to 11:00 am and 2nd Class: 1:00 pm to 2:30 pm
 Where: Nishitokyo Ikoinomori Park (3-2 Midoricho)
 Application: By a reply post card indicating ①Address, ②name, ③age, ④telephone number, and ⑤"1st Class" or "2nd Class" or "either" to arrive at the Greenery and Parks Section of the City Office Postal Code 202-8555 on or before Aug. 14, 2012. The classroom will have the prepared tools and materials.
 Information: Greenery and Parks Section ☎042-438-4045

Nishitokyo Holiday Clinic
 Always open on public holidays. Ask for medical services to be provided.
 Time: 10 am ~ Noon, 1~4, 5~9 pm
 Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

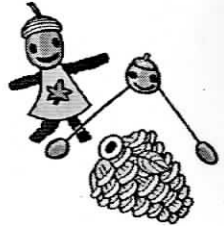
三鷹的森林吉卜力美术馆招待4人1组600组

时间: 10月1日 (周一)
 报名: 在明信片上写上①代表者姓名 (假名注音) ②住址③电话号码 ④参加者全员的姓名⑤年龄⑥写上「10月1日」和喜欢的时间 (上午10点·中午·下午2点·4点中选一个)、请在8月15日 (周三) 之前寄到〒181-8555 三鷹市役所社区文化科。抽到的人在9月初左右会有联系。询问: 三鷹市社区文化科 ☎0422-45-1151 内线 2517



树木的果实手工艺教室 ~用树木的果实做动物和玩偶~

时间: 8月23日 (周四) 第一次: 上午9点30分~11点 第二次: 下午1点~2点30分 地点: 西東京市休憩森林公园 (綠町 3-2) 报名: 在往返明信片上写上①地址 ②姓名③年龄④电话号码⑤写上「第一次」、「第二次」、「哪个都可以」、请在8月14日 (周二) 之前寄到〒202-8555 市役所绿化公园科。在教室里有工具和材料。
 询问: 绿化公园科 ☎042-438-4045



西東京市休息日診療所
 休息日总是进行诊疗,诊疗范围请咨询以下地点
 诊疗时间: am10 ~12, pm 1~4, 5~9
 诊疗场所: 中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)